



Rööl diɛɛt nhiäk duur

O som dos pássaros pela manhã

✎ LIDA Portugal

& Vilius Aistis Vilimas

💬 Moses Ghuem wol

📶 5

💬 Dinka / português



Yulia, monyde, ku nyanden thin koor ake rēēr yēla thiin cīnic
duoɔt pan cɔl Ukraine. Yulia e nhiēr bē puōōc nīīnic rōōl ē
diēt. Akic kaŋ tak lɔnadē ka bē la rēēr tā mec ke bai, wälä bī
rōōl ē diēt bēn a puōōc nhiäk duur.

. . .

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa
pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser
acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca
pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos
pássaros pela manhã.



Monyde ee ye rëer ka jam ciin wuëu ku gɔl bë ya deek mɔ̃u
apei. Go kë tak bik miit guöpden la them pan cɔl Portugal.
Tɛkdë leu bik wuëu juëëc ya la loi bi kek ɣɔ̃ɔ̃nden budh ku
guir piirden akölcïen bë piath.

. . .

O marido estava sempre a queixar-se de ter pouco dinheiro
e começou a beber muito. Decidiram tentar a sua sorte em
Portugal. Talvez lá pudessem ganhar mais dinheiro para
construir uma casa e um futuro melhor para a sua família.



Yulia acë rot guɔ piŋ kek panden yam, ku go gɔl luci ka ye raan piny guir. Kɔc keen ye gām luci ake ye piöth miɛt kek lon ë Yulia ku riɛl puou de kek athɛɛk. Monyde e ye rot yök kacë döŋwei. Kɔc ye gām luci yen ë gam abën wɛt dɛŋde mɔü. Ee cïk e gām luci.

. . .

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.



Na ye köl tök go gəl bē Yulia rēl. Ku gəl bē pīk. Rēēl ku tōŋ
ake ye juēēc dhaman cīi yen wiēet mōū. Go Yulia riōč piirde
kek nyande, lakin acīn kē ŋic ka bē looi.

. . .

Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois, começou a
empurrá-la. Os gritos e as agressões pioraram,
especialmente quando ele estava bêbedo. Yulia tinha medo
por si e pela sua filha, mas não fazia ideia do que poderia
fazer.



Na wën la Yulia la yöön akim mathëcpa kek köŋ cë dhuɔŋ,
go kë lëk yen lɔnadë tɔŋ bëëic ee macakil diit tet pan
Portugalic. Gokë luel aya lɔnadë e tir leu bë la lëk bolith.

. . .

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



Yulia acë dhäär ku acī wïc bë nyanden thiin koor dīt pan e yen tɔŋ tɪŋ thiin akölköl. Go Yulia jal deetic lɔnadë kākë luui röt yen kāk acë laaj tɔ̃u ku abɛ̃n dhɔ̃l juëcic.

. . .

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.



Yulia acë la pan diär, tä e yen ye guöp pälpiny thîn ka cîn riöc.
Akic rot ben yök kaya cë mē theer ye diæt ye puöoc
nhiäkdur.

. . .

Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se sentiu
segura, como há muito não se sentia. Ela não se sentia assim
desde o tempo em que era acordada pelo ao dos pássaros
pela manhã.



LIDA Stories

lidastories.net

Rööl diæt nhiäk duur

O som dos pássaros pela manhã

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Moses Ghuem wol (din), Elsa Teixeira (pt)

